

Zeitschrift: Schweizer Ingenieur und Architekt
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 103 (1985)
Heft: 3: Pierre Dubas zum 60. Geburtstag

Wettbewerbe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Umschau

Forschung in der Energietechnik vorrangig

(dpa). Die führenden Industrieanlagen müssen nach Überzeugung des Battelle-Instituts in Frankfurt auch in Zukunft erhebliche Mittel für Forschung und Entwicklung im Bereich der Energietechnik aufwenden. Aus dieser Erkenntnis heraus hat das Institut ein fachbereichsübergreifendes Programm Energietechnik neu eingerichtet. Energietechnische und -wirtschaftliche Projekte nehmen seit Jahren im Battelle-Institut breiten Raum ein. Fast alle Fachbereiche des Forschungszentrums sind an energiebezogenen Themen beteiligt.

Für die Zukunft sieht Battelle für Industrie und Behörden folgende Schwerpunkte: thermische und elektrische Nutzung der Sonnenenergie, Energiespeichertechniken und

rationelle Energieverwendung, nukleare Brennstofftechniken und rationelle Energieverwendung, nuklearer Brennstoffkreislauf, nukleare Sicherheits- und Strahlenforschung, energietechnische und -wirtschaftliche Rechenmodelle sowie Ausserdienststellung von Kernkraftwerken.

Erfolge in der Fusionsforschung

(dpa). Am «Gemeinsamen Europäischen Torus» (JET) in Culham (Grossbritannien), dem grössten Fusionsexperiment der Welt, sind jetzt neue Rekorde erzielt worden. Dies gab der stellvertretende Direktor des Forschungsprojekts, Dr. Paul-Henri Rebut, auf der 10. Internationalen Konferenz für kontrollierte Kernfusion in London bekannt.

Nach Jet-Angaben ist es in Culham gelungen, Stromstärken von 3,7 Millionen Amperen und Temperaturen des heißen Gases (Plasma) bis zu 40 Millionen Grad zu erreichen. Auch die Höchsteinschlusszeit des

Plasmas wurde auf 0,6 Sekunden gesteigert. Wie weiter dazu mitgeteilt wurde, sind diese «vielversprechenden Ergebnisse» mit einer «Eingangsheizleistung» von drei Megawatt erreicht worden. Diese Leistung soll in den nächsten vier Jahren auf 25 Megawatt gesteigert werden. Damit möchten die Wissenschaftler Hitzegrade erreichen, mit denen eine Serie von Kernfusionen stattfinden könnte.

Im Gegensatz zu Kernreaktoren, bei denen die Energieerzeugung auf der Spaltung schwerer Atomkerne, Uran und Plutonium beruht, soll bei einem Kernfusionsreaktor die nutzbare Energie durch Verschmelzung der beiden schweren Wasserstoffisotope Deuterium und Tritium erzeugt werden.

Hierfür ist eine Temperatur von 100 Millionen Grad Celsius, dem Zündbereich des Isotopen-Gemischs, notwendig. Aber erst oberhalb dieses Zündbereichs hält die Kernverschmelzung den Brennvorgang aufrecht.

Wettbewerbe

Nouveau collège avec locaux de protection civile à Chavornay VD

La Municipalité de Chavornay ouvre un concours de projets pour la construction d'un nouveau collège avec locaux de protection civile à Chavornay VD. Architectes dans le jury: Jean Kyburz, Lausanne, René Froidevaux, Lausanne, Jean-Luc Grobety, Fribourg, Bernard Meuwly, architecte de la Ville de Lausanne, suppléant.

Sont admis à participer au concours tous les architectes, reconnus par le Conseil d'Etat vaudois à la date de leur inscription, dont le domicile privé ou professionnel se trouve dans l'un des districts d'Orbe, d'Yverdon ou de Grandson avant le 1er janvier 1984. Les articles 24, 26 à 28 et 30 du Règlement SIA no 152 et le commentaire à l'article 27 doivent être strictement respectés. Sont en outre invités à participer au concours quatre bureaux. Il est conseillé aux concurrents de collaborer avec un ingénieur civil. Cet ingénieur, pour les concurrents des 3 districts, devra répondre aux mêmes conditions de participation que l'architecte. Les concurrents pourront s'inscrire pour le concours dès le lundi 21 janvier 1985 tous les jours ouvrables de 10 h à 12 h au Greffe Municipal de Chavornay où les documents leur seront livrés contre une finance de frs 200.-. Une visite des lieux aura lieu sur place au Collège du Verneret le lundi 18 février 1985 à 10 h. Les concurrents qui auraient des questions à poser devront les adresser jusqu'au jeudi 21 février 1985. Le jury dispose d'une somme de frs 36 000.- pour l'attribution de 6 à 7 prix et d'une somme de frs 5000.- pour d'éventuels achats. Les projets (plans) seront remis au plus tard le jeudi 30 mai 1985 à 12 h ou envoyés par la poste à la même adresse au même jour à la même heure, le cachet de la poste faisant foi. Les maquettes devront être remises à la même adresse et de la même manière pour le vendredi 7 juin à 12 h au plus tard.

Extrait du programme: 6 salles de classes polyvalentes, salle de chant, salle de sciences,

économies familiales, travaux manuels, salle des maîtres, bureaux, locaux techniques, etc., groupe OPL 770 m², abris PA pour l'école, salle de gymnastique, vestiaires, etc.; étape de construction ultérieure: 10 classes.

Centre paroissial à Delémont JU

La commune ecclésiastique catholique-romaine de Delémont ouvre un concours de projets pour la construction d'un centre paroissial. Le concourt est ouvert aux architectes domiciliés et établis dans le canton du Jura ou dans l'un des trois districts francophones du Jura Sud avant le 1.1.1984 et inscrits aux Registres A ou B ou diplômés EPF ou ETS. Le concours est aussi ouvert à trois architectes invités. Le jury est composé de la façon suivante: Dominique Nusbaumer, chef du Service de l'aménagement du territoire, Porrentruy, Françoise Boillat, Delémont, Yves Prongue, curé, membre de la commission d'étude, Delémont, Georges Daucourt, architecte communal de la ville de Delémont, Thomas Kilchherr, architecte, Bâle, Daniel Milani, enseignant, membre du Conseil de la commune ecclésiastique catholique-romaine, Théo Vuilleumier, architecte, La Chaux-de-Fonds; secrétariat: Commune ecclésiastique catholique-romaine, sur le Grioux, 2800 Delémont; secrétaire: Damien Christe; CCP 25-413.8.

Les architectes sont invités à prendre connaissance du Règlement et du Programme en s'adressant dès le 14 janvier au Secrétariat du concours. Les inscriptions seront enregistrées du 4 février au 22 février au Secrétariat du concours contre un dépôt de 300 francs. Les documents du concours seront remis aux concurrents lors de l'inscription. Le jury dispose d'une somme de 30 000 francs pour l'attribution de 4 à 5 prix et d'un montant de 5000 francs pour des achats éventuels. Les questions relatives au concours seront formulées par écrit jusqu'au 7 juin à l'adresse de l'organisateur. Les projets seront remis jusqu'au 30 août à l'adresse de l'organisateur. Les maquettes devront être remises jusqu'au 13 septembre à la même adresse. Extrait du programme: halle d'entrée 140 m², grande salle 350 m², cuisine, office, salle de rangement, salle polyvalente, salles de catéchisme 180 m², appartement de 4 pièces, etc.

Alters- und Leichtpflegeheim Oberhofen, Überarbeitung

In diesem Projektwettbewerb auf Einladung empfahl das Preisgericht, die Architekten J. Höhn und Partner, Mitarbeiter Urs Kappeler (1. Preis), Thun, Andrea Roost, Mitarbeiter Martin Eichenberger (2. Preis), Bern, sowie Walter Schindler und Hans Habegger (4. Preis), Bern, zu einer Überarbeitung ihrer Entwürfe einzuladen. Nach Abschluss dieser Überarbeitung beantragt nun das als Expertengremium amtierende Preisgericht, Andrea Roost mit der Weiterbearbeitung und Ausführung ihres Projektes zu betrauen. Fachexperten waren Peter Schenck, Steffisburg, Sigfried Schertenleib, Thun, Paul Willimann, Windisch.

Das Ergebnis des Wettbewerbes wurde in Heft 24/1984 auf Seite 493 bekanntgegeben.

Überbauung Lindenmatte in Lyssach BE

In diesem Projektwettbewerb auf Einladung wurden fünf Entwürfe beurteilt. Ergebnis:

1. Preis (5000 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung): Oskar Fiechter, Burgdorf
2. Preis (4500 Fr.): Rudolf Rast, Bern
3. Preis (1500 Fr.): ARB, Kurt Aellen, Franz Biffiger, Bern
4. Preis (1000 Fr.): Heinz Rychener, Burgdorf
5. Preis (500 Fr.): Heinrich Peter, Hindelbank

Jeder Teilnehmer erhielt zusätzlich eine feste Entschädigung von 3500 Fr. Fachpreisrichter waren Christian Heiniger, Stadtbaumeister, Burgdorf, Frank Geiser, Bern, Manfred Steiner, Burgdorf.

Wohnheim Herzogenbuchsee BE

In diesem öffentlichen Projektwettbewerb wurden 25 Projekte beurteilt. Fünf Entwürfe mussten wegen schwerwiegender Verstöße gegen Programmbestimmungen von der Preiserteilung ausgeschlossen werden. Ergebnis:

1. Preis (12 000 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung): frb Architekten AG, P. Fähndrich, A. Riesen, R. Bucher, Bern

2. Preis (10 000 Fr.): Hector Andres + Martin Seiler, Langenthal

3. Preis (6000 Fr.): Walter Schindler, Hans Habegger, Bern

4. Preis (5500 Fr.): Architekturbüro Bechstein, Burgdorf; E. Bechstein, M. Bechstein; Mitarbeiter: W. Flück

5. Preis (3500 Fr.): Hector Egger AG, Langenthal; Mitarbeiter: Peter Altenburger, Franco Allegrezza

6. Preis (3000 Fr.): Hans R. Bader + Partner, Wangen a.d. Aare

Fachpreisrichter waren Hans-Christian Müller, Burgdorf, Marcel Mäder, Bern, Rolf Kiener, Bern, Urs Grandjean, Ersatz, Herrenschwanden.

Kantonspolizei mit Kantonalgängnis und Verhörrichteramt in Frauenfeld TG

Das Baudepartement des Kantons Thurgau veranstaltete einen öffentlichen Projektwettbewerb für die Neubauten der Kantonspolizei mit Kantonalgängnis und Verhörrichteramt. Das Preisgericht empfahl der Bauherrschaft, die Verfasser der vier erstprämierten Entwürfe zu einer Überarbeitung einzuladen:

- Jürg Losenegger, Frauenfeld
- Markus Bolt, Frauenfeld
- H. Schmidt, Suter + Suter AG, Sirnach
- R. Antoniol + K. Huber, Frauenfeld

Nach Abschluss dieser in Form von Projektierungsaufträgen durchgeführten Überarbeitung beantragt nun das als Expertengremium amtierende Preisgericht, *Markus Bolt*, Frauenfeld, mit der Weiterbearbeitung und Ausführung seines Entwurfes zu betrauen. Fachexperten waren W. Gantenbein, Zürich, B. Gerosa, Zürich, Prof. J. Schader, Zürich, H. Leemann, Kantonsbaumeister, Frauenfeld, K. Huber, Chef Hochbauabteilung der Stadt Frauenfeld.

Projektierungsaufträge Kantonsschule Solothurn

Der Regierungsrat des Kantons Solothurn erteilte vor einem Jahr fünf Architekten einen Studienauftrag, um gleichzeitig mehrere Entwürfe für eine bauliche Gesamtkonzeption der Kantonsschule Solothurn zu erhalten. Vorgesehen ist der Bau einer Kantine und Bibliothek sowie eine Sanierung der naturwissenschaftlichen Räume. Der Regierungsrat beschloss auf Antrag des Expertengremiums, die in der engeren Wahl verbliebenen zwei Projekte der Architekten

- A. Barth und H. Zaugg, Olten/Schönenwerd; P. Schibli, Olten, und
- F. Haller, Solothurn

im Sinne der Kritik des Preisgerichtes überarbeiten zu lassen.

Nach Abschluss der Überarbeitung beantragte das Preisgericht, den Anlageteil *Kantine/Biblio-Mediothek* durch das Architekturbüro *A. Barth und H. Zaugg*, Olten/Schönenwerd, *P. Schibli*, Olten, und den Anlageteil *Naturwissenschaften* durch das Architekturbüro *F. Haller*, Solothurn, weiterbearbeiten zu lassen. Fachexperten waren Markus Ducommun, Solothurn, Prof. Franz Füeg, Zürich/Lausanne, Prof. Jacques Schader, Zürich, Herbert Schertenleib, Kantonsbaumeister, Basel.

Fabrikerweiterung der Firma Diametal AG, Biel

In diesem Projektwettbewerb auf Einladung wurden fünf Projekte beurteilt. Ergebnis:

1. Preis (5000 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung): Leuenberger + Mäder, Biel; Mitarbeiter: Richard Bärtschiger, Paul Birkle, Rita Mischler; F. Bianchetti, Bauingenieur; Mitarbeiter: Erich Rüefli; Hans Graf, Gartenarchitekt

2. Preis (4500 Fr.): Andry + Habermann, Biel; Mitarbeiter: Barbara Haus, Cyrille Aeschlimann

3. Preis (3200 Fr.): Leutenegger + Partner AG, Biel; Mitarbeiter: Erhard Wagner; Dr. Mathys + Partner, Bauingenieure

Fachpreisrichter waren A. Keckeis, Burgdorf, E.M. Buser, Stadtbaumeister, Biel, R. Horisberger, Zürich, H. Rubach, Burgdorf, Ersatz.

Altersheim Worb BE

In diesem Projektwettbewerb auf Einladung wurden 23 Projekte beurteilt. Ergebnis:

1. Preis (11 000 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung): Mäder + Brüggemann, Bern; Mitarbeiter: Susanne Vögeli, Hannes Wyss

2. Preis (10 000 Fr.): Ernst Gerber, Eggstein

3. Preis (7000 Fr.): B. Liniger, Worb

4. Preis (6000 Fr.): Jürg Althaus, Bern, Jean-Pierre Müller, Bern; Mitarbeiter: K. Brunner, C. Hirsbrunner, H. Freiburghaus, R. Vogt

5. Preis (5000 Fr.): Res Hebeisen, Bernhard Vatter, Bern; Mitarbeiter: Claude Barbey

6. Preis (3000 Fr.): Hans-Peter Bürgi, Boll

1. Ankauf (2000 Fr.): Urs + Sonja Grandjean, Herrenschwanden; Mitarbeiter: Hans von Bergen

2. Ankauf (2000 Fr.): Helfer Architekten AG, Bern; Mitarbeiter: Ulrich Hirschi, Urs Gasser, Guido Baumgartner, Vlasta Kohout

Fachpreisrichter waren Jacques Blumer, Bern, Frank Geiser, Bern, Yvonne Hausmann, Bern, Hansueli Jörg, Langnau, Franz Rutishauser, Bern. Die Ausstellung der Wettbewerbsprojekte findet vom 19. bis zum 28. Januar im Saal des Kirchgemeindehauses Worb statt. Sie ist geöffnet wochentags von 17 bis 21 Uhr, samstags und sonntags von 11 bis 21 Uhr.

Überbauung PTT-Grundstück in Lenzburg AG

In diesem öffentlichen Projektwettbewerb wurden 14 Entwürfe beurteilt. Veranstalter waren die Generaldirektion der PTT, die Stadt Lenzburg und die Schweizerische Kreditanstalt. Ergebnis:

1. Preis (15 000 Fr.): Herren + Spörri, Oberentfelden

2. Preis (13 000 Fr.): Prof. Jacques Schader, Zürich

3. Preis (8000 Fr.): Kunz + Amrein, Lenzburg

4. Preis (7000 Fr.): Zimmerli + Blattner AG, Lenzburg und Aarau

5. Preis (5000 Fr.): Luescher und Michel, Lenzburg und Zürich

6. Preis (4000 Fr.): Metron Architekten, Windisch

Das Preisgericht empfahl der Bauherrschaft, die Verfasser der beiden erstprämierten Projekte zu einer Überarbeitung einzuladen. Fachpreisrichter waren A. Barth, Schönenwerd, D. Roy, Bern, H.R. Schilling, Zürich, H. Zwimpfer, Basel, Chr. Kunz, Chef Abt. Hochbau PTT, Th. Bertschinger, Bauverwalter der Stadt Lenzburg, L. Ryser, SKA.

Home pour personnes âgées de la vallée de Tavannes à Reconvillier

Dix projets ont été remis dans les délais. Deux projets ont été exclus de la répartition des prix. Résultats:

1er rang, 1er prix (10 000 fr.): Archiplan, Tavannes; Georges-Jacques Haefeli, Jean-Clau de Prêtre; collaborateurs: Alice Blank, Anne-Véronique Robert, Giuseppe Roseano

2e rang, 2e prix: (7000 fr.): Leuzinger + Tschumi SA, Tramelan; Alain - G. Tschumi, Pierre Benoit

3e rang, achat (3000 fr.): Leuenberger + Maeder, Bienn; collaborateurs: R. Bärtschiger, A. Zeidler, P. Birkle

4e rang, 3e prix (5000 fr.): Marcel Eschmann, Moutier; auteurs du projet: Pierre E. Hefti, Maurice Zivellonghi, Rudolf Welter

Tous les participants recevront un montant de 2000 fr. Le jury recommande à l'organisateur de confier un mandat d'étude à l'auteur du projet classé au premier rang. Architectes, membres du jury: Madame M.-Cl. Béatrix, Zurich, Messieurs F. Boschetti, Epalinges, H. K. Müller, Service cant. des bâtiments, Berne, R. Vittone, Servion; suppléant: B. de Montmollin, Bienn.

Neubau an der Schützenmattstrasse in Basel

In diesem öffentlichen Projektwettbewerb wurden 101 Entwürfe eingereicht(!). Ein Projekt musste wegen unvollständigen Unterlagen von der Beurteilung ausgeschlossen werden. Ergebnis:

1. Preis (6000 Fr.): Arbeitsgemeinschaft Esther Brogli & Daniel Müller, Marina Gerber, Basel

2. Preis (4200 Fr.): Walter Eisenring, Basel

3. Preis (4000 Fr.): Kurt Kühn, Zürich

4. Preis (3800 Fr.): Martin Plattner, Basel

Ankauf (5400 Fr.): J. Herzog & P. de Meuron, Basel; Mitarbeiter R. Planger, D. Jüngling

Ankauf (600 Fr.): Trix & Robert Hausmann, Zürich, Mitarbeiter: Rainer Hägele, Jakob Hürlimann, Martin Hsu, Fritz Schiess

Ankauf (600 Fr.): unbekannt

Ankauf (600 Fr.): Rolf Furrer, Basel

Ankauf (600 Fr.): Heinz Argast, Pierre Furrer, Daniel Petitmermet, in Firma Reinhardt & Partner AG, Bern

Ankauf (600 Fr.): Prof. J. Schader, Zürich

Ankauf (600 Fr.): Michael Alder, Basel

Das Preisgericht empfiehlt dem Veranstalter, die Verfasser der mit dem 1. Preis und dem 1. Ankauf ausgezeichneten Projekte zu

Persönlich

Auguste Francis Métraux zum 80. Geburtstag

Am 27. Januar feiert Auguste Francis Métraux in Basel in aller Frische seinen 80. Geburtstag. Seine grossen Verdienste um den SIA würdigte A. Cogliatti vor fünf Jahren (H. 7/80, S. 125). Heute möchte ich die berufliche und die militärische Laufbahn unseres Jubilars nachzeichnen.

Er studierte und diplomierte als Elektroingenieur an der ETH Zürich. 1929 trat er bei Emil Haefely & Cie AG in Basel ein, der er fast 54 Jahre lang die Treue hielt, auf allen Stufen vom Entwicklungingenieur bis zum an der Geschäftsführung teilhabenden Direktor. Nach seinem Rücktritt wurde er in den Verwaltungsrat berufen, dem er bis 1983 angehörte.

Die ersten Jahre bei Haefely widmete A. Métraux der Entwicklung elektrischer Hochspannungskondensatoren und deren Isolationssystemen aus ölimprägniertem Papier, die sehr hohe Anforderungen stellen. Damit schuf er die Grundlagen für die Herstellung aller Kondensatorarten, die wichtig sind für den Betrieb von Hochspannungsnetzen und für die Isolationsprüfung von Hochspannungsapparaten für Spannungen bis zu mehreren Mio. V.

Als Leiter des Hochspannungslaboratoriums begann er schon Anfang der dreissiger Jahre die Entwicklung und Herstellung von Hochspannungsprüfstationen für Dritte, einschliesslich der Stoßgeneratoren zur Prüfung elektrischer Apparate und Maschinen mit Blitzspannungen. 1932 wurde die erste Anlage für 500 000 V geliefert, und schon an der Landesausstellung wurde ein Stoßgenerator für 2 Mio. V gezeigt, damals ein Höhepunkt der Entwicklung. Die Hochspannungsprüfstationen wurden bis zur Schlüsselkraftigkeit mit allen Speise-, Mess-, Bedienungs- und Regeleinrichtungen ausgebaut. Unter seiner Leitung wurde für die Messung erstmals in Europa ein Kathodenstrahlzosillograph für Stoßspannungen mit abgeschmolzenem Vakuumrohr entwickelt und eingesetzt.

Als wichtige Ergänzung des Programms wurden Gleichrichter für extrem hohe Spannungen bis zu 4 Mio. V mit Hilfe elektronischer Präzisionsregelungen zur Verwendung für die Speisung von Elektronenmikroskopen und zu Teilchenbeschleunigern für die Nuklearforschung weiterentwickelt.

Diese Hochspannungssysteme sind das grosse berufliche Werk von Auguste Métraux. Auf unzähligen Reisen führten sie ihn in die meisten Länder der Erde und trugen viel zum Gedeihen und zur Weltgeltung der Firma Haefely bei.

einer Überarbeitung einzuladen. Fachpreisrichter waren Carl Fingerhuth, Kantonsbaumeister, Basel, Rolf Gutmann, Basel, Arthur Rüegg, Zürich, Prof. Ernst Studer, Zürich, Hans-Rudolf Nees, Basel, Ersatz. Die Ausstellung findet statt im Kantonsspital Basel, Klinikum I, Spitalstrasse 21, 1. Stock. Sie dauert bis zum 29. Januar und ist täglich geöffnet von 9 bis 19.30 Uhr.

Ebenso erfolgreich verlief seine militärische Karriere. Bei Kriegsausbruch kommandierte er die Funkerkompanie 1 und ab 1943 als Major die damals einzige Funkerabteilung der Armee. Streng und kompetent scheute er sich nicht, eigene Auffassungen bestens begründet auch gegen oben zu vertreten. Als Kommandant und Kamerad sehr geschätzt, wurde er 1948 Oberstleutnant und Chef des Übermittlungsdienstes der 6. Div. 1954 bis 1960 war er als Oberst Chef Uem D des 4. AK.



Beruf und Militär erschöpften die Interessen und die Spannkraft unseres Jubilars keineswegs; er stellte sich in hohem Masse dem Schweizerischen Elektrotechnischen Verein SEV und dem SIA zur Verfügung.

Im SEV gehörte er verschiedenen Fachkollegien an und leitete während rund zehn Jahren die FK 8 «Normalspannungen», FK 30 «Sehr hohe Spannungen» und FK 36 «Durchführungen und Leitungsisolatoren». Von 1962 bis 1970 präsidierte er zudem das Comité Technique CE 8 «Normalspannungen» des Comité Electrotechnique International CEI. Vor allem zeichnete er sich als Mitglied und von 1972 bis 1975 als Präsident des Comité Electrotechnique Suisse CES aus. Die technischen und organisatorischen Probleme des Normenschaffens und seiner internationalen Harmonisierung in der europäischen CENELEC, deren Vizepräsident er war, lagen ihm am Herzen. Für seine Verdienste um den SEV wählte dieser Auguste Métraux 1975 zu seinem Ehrenmitglied.

Von der Erfahrung und Einsicht in die Bedeutung der Normung im komplexen Gebiet der Elektrotechnik durften der SEV und auch das Bauwesen enorm profitieren, hat doch A. Métraux mit der Gründung und Führung der zentralen Normenkommission ZNK des SIA von 1963 bis 1973 mit grosser Zielstrebigkeit unser Normenschaffen geprägt und in geordnete Bahnen geführt. Weitere neun Jahre bis 1982 arbeitete er in der ZNK mit hervorragender Sachkenntnis mit. Insbesondere förderte er mit der Ein-

Altersheim in Degersheim SG

Die politische Gemeinde Degersheim erteilte an neun Architekten Projektierungsaufträge für den Neubau eines Altersheimes in Degersheim. Ergebnis:

1. Preis (5000 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung): Bollhalder & Eberle, St. Gallen

führung der öffentlichen Vernehmlassung für neue Normen die Anerkennung der SIA-Normen in der ganzen Fachwelt. 1971 gründete der SIA eine separate Kommission für Ordnungen ZOK, in der er bis 1984 ebenfalls intensiv mitwirkte.

In der Verlags-AG der Akademischen Technischen Vereine hat A. Métraux seit deren Gründung von 1966 bis 1983 als Mitglied des VR-Ausschusses entscheidend auf die Entwicklung eingewirkt und – wie ihm das Protokoll der GV vom 1.7.1983 attestiert – «sich für die Konsolidierung der finanziellen Basis als Voraussetzung für die Unabhängigkeit eingesetzt». Dieses Ziel wurde dank seiner unermüdlichen Zielstrebigkeit damals auch erreicht.

A. Métraux war seit 1961 Mitglied des CC und ab 1968 bis zu seinem Rücktritt 1971 Vizepräsident des SIA. Auch in diesem obersten Gremium des SIA gab er kollegial sein Bestes und förderte vorab das Normenschaffen des Vereins. Der Schreibende erinnert sich dankbar, wieviel er von ihm über den SIA lernen durfte. Seine Leistungen für den SIA wurden 1971 mit der Verleihung der Ehrenmitgliedschaft gewürdigt.

Sein Wirken ist damit jedoch noch keineswegs vollständig umrissen. Als Mitglied und Präsident des Technikumsrates der Ingenieurschule beider Basel in Muttenz hat er diese moderne Ausbildungsstätte des technischen Nachwuchses während 20 Jahren entscheidend geprägt und gefördert. Dem Wohn- und Bürozentrum für Gelähmte in Reinach diente er bis vor kurzem als Stiftungsrat und betreut diese Institution nach wie vor in Bau- und Energiefragen.

Zum privaten Bereich zitiere ich die treffliche Schilderung von A. Cogliatti: «Wer würde aber glauben, dass neben all dieser Leistung noch ein Familienleben, Freundschaften und Vertiefung in die Kunst Platz fänden? Und doch ist seine Frau – mit Verlaub: seine Muse – als begeisternde, fröhliche Gastgeberin im Freundeskreis hoch geschätzt, und ich möchte wetten, dass Madame Dina Métraux zur robusten Gesundheit und zu den vielen Erfolgen ihres Mannes immer Wesentliches beigetragen hat. Beide haben eine besondere Vorliebe für Kunst im weitesten Sinne. «Der Kontakt zu den Söhnen in fernen Landen bietet willkommene Gelegenheiten zu interessanten Reisen.» Was auch heute noch gilt. Seit Jahren besuchen Auguste und Dina Métraux begeistert die Seniorenuniversität und die Volkshochschule in Basel. Im Kurs über den neusten Stand der Elementarteilchenphysik sucht unser Jubilar zu erfahren, «was die Welt im Innersten zusammenhält».

Wir gratulieren Auguste Francis Métraux herzlich und wünschen ihm und seiner Frau weiter erfüllte Jahre bei guter Gesundheit.

Alexander Goldstein

2. Preis (3000 Fr.): Markus Schmid, Degersheim

Jeder Teilnehmer erhielt zudem eine feste Entschädigung von 2500 Fr. Fachexperten waren Arnold Bamert, Kantonsbaumeister, St. Gallen, Walter Schlegel, Trübbach, Rudolf Guyer, Zürich.